《藥師經講記》

1 懸論

（印順導師《藥師經講記》p.1 ~ p.24）

釋貫藏 敬編 2015.1

目次[1]

懸論 1
一 敘緣起 1
二 釋經題 6
三 明翻譯 17

——本文[2]——

懸論

一 敘緣起

（一） 近因緣：法會前先了解經義

※參預法會時，一面仗三寶加被，一面自己依法進修，才能真正達成消災免難

《藥師經》，民國二十三年，太虛大師在寧波阿育王寺，曾講過一次，法緣極盛，當時還記下一部很好的講記。

我們的國家，多災多難，特別是今年，大陸鬧著空前未有的大水災。我們來**弘揚藥師法門，是顯得最有意義的。**

◎因為**種種災難，是由眾生業力所招感，**佛教本著解救眾生苦難的慈悲立場，設有**消災法門，使眾生消除業障，脫離災難。**[3]

---

[1] 案：凡「加框」者，皆為編者所加。

[2] 案：1、凡「首行未空二格的段落」，在印順導師的原文中，皆屬「同一段落」。
2、印順導師原文，若為編者所略部分，以「…〔中略〕（或〔下略〕）…」表示。
3、文中「特殊符號、上標編號」，為編者所加。
4、梵巴字原則上不引出。
5、印順導師原文中，括號內的數字，如「(1.001)」，表示原文本有的註腳。

[3]（1）印順導師《華雨集第一冊》p.11：
〔1〕譬如平時的求**消災**等，即是**較淺一層**的功德；〔2〕而消除煩惱、**消除業障**，乃至引導我們使得解脫等，即是**深一層**的功德。

（2）印順導師《華雨集第二冊》p.186 ~ p.196：
懺悔是希望「淨除**業障**」（經名『滅**業障礙**』），「願以此罪，**今生輕受」；以後不墮三惡道，不生八難（應譯為「八無暇」），能在人間（天上）修學佛道**。

本寺九月將啟建藥師法會，為上至元首下及軍民人等祈禱，大家能消災延壽，免難得福。所以在法會之前，先講本經，了解得其中意義，將來大家**參預法會，一方面仗三寶威力加被，一方面自己依法進修，才能真正達成消災免難的目的**——此是講說本經的近因緣。

（二） 虛大師說三大因緣

虛大師講說本經時，說有三大因緣：

1. 近代人類重視現生安樂

一、近代人類重視現生安樂。現代人類所重視的是現實的人生，要求現實生活得理想、安樂。

（1）佛法說有三種樂：現法樂、後世樂、究竟解脫樂

佛法所說的樂，有三種： **(一)、現法樂，(二)、後世樂，(三)、究竟解脫樂。**世間眾生有種種苦痛的煎迫，所以要求出苦，傾向安樂；而一般所希求的安樂，總不外乎現生樂、後世樂、或是究竟解脫樂。

這因為，**眾生的根性各異，生活於不同的時空裏，其所企求的安樂境界，也就有所不同。**有的眾生傾向後有樂，有的眾生要求究竟解脫樂，而現代人類，則特別重視現法樂。

（2）適應眾生說東方現生樂、西方後世樂；以此方便，引入大乘究竟解脫

…〔中略〕…

罪業——不善業，真的可依懺悔而除滅嗎？龍樹有明確的說明，如『十住毘婆沙論』卷六（大正二六・四八下——四九上）說：

> 「我不言懺悔則罪業滅盡，無有報（異熟）果；我言懺悔罪則輕薄，於少時受。是故懺悔偈中說：若應墮三惡道，願人身中受。……又如阿闍世害得道父王，以佛及文殊師利因緣故，重罪輕受」。

依『十住毘婆沙論』意，**懺悔業障，並不能使罪消滅了，只是使罪業力減輕，「重罪輕受」。**本來是要在來生，或後後生中受重報的，**由於懺悔善，現在人中輕受，重罪業就過去了。**

『金剛般若經』說：「善男子、善女人受持讀誦此經，若為人輕賤，是人先世罪業應墮惡道，以今世人輕賤故，先世罪業則為消滅」 (17.037)。讀誦經典而能消（重）罪業，與『毘婆沙論』意義相同。

不過，後起的經典極多，取意不同，有些是不能這樣解說的。

（3）印順導師《藥師經講記》p.39：
障是障礙，業即我們現生或過去事業所作的潛力。[1] 善業是不發生故障的；[2] **作的惡業多了，就要障我們的前途**，尤其當我們要向光明的菩提道前進時，是最容易發生魔障的。…〔下略〕…

（4）印順導師《華雨集第四冊》p.180：
說到「業」，佛弟子都認為，眾生無始以來，積集了無邊能感生死（總報）的業力，這一生又造了不少。造作了善業、惡業，就有業力（潛能）存在，**在沒有受果報以前，那怕是千生萬劫，業是永不會消失的。**

[1] **徹底的解決方法，就是智慧[般若]現證，截斷生死根源的煩惱；根本煩惱一斷，那無邊的惡業、善業，乾枯而不再受生死報了。**如種子放在風吹日曬的環境中，**失去了發芽的能力，那種子也就不成其為種子了。**這是徹底辦法，但是深了一點。

[2] 大乘佛法的方便道，是**以強有力的功德，如念佛，誦經等，壓制罪業，使罪業的功能減弱，惡消善長，轉重為輕，罪業還是罪業，但功能減弱，因緣不具，不能再感生死苦報，**那就是「消業」了。如種子放在石板上，**種子無法生芽，生芽也長不下去（重罪輕受）。**

釋尊開創佛教，〔1〕其**基本精神**，是導致眾生同證**究竟解脫樂**，所以說佛法是**出世**的。〔2〕然**眾生的要求不同，若但說究竟解脫樂，便不能普應那樂求不同的廣大眾生，**因此釋迦佛又開示〔A〕東方淨土的藥師法門，〔B〕與西方淨土的彌陀法門。

◎一般以為藥師佛是延生的，阿彌陀佛是度亡的，其實這是**通俗的說法**。[4]

◎若根據**佛法的正義**來說，〔A〕東方藥師琉璃光如來的淨土法門，是**適應**一類眾生希求的**現生樂**；〔B〕西方阿彌陀佛的淨土法門，則是**適應**另一類眾生所希求的**後世樂**。

但這二者，都同以此為方便，引導趣入大乘，得究竟解脫為終極。

（3）本於解脫樂，雙開東西淨土，同弘現生後世樂；現生樂更適應現代根性

本來，無論西方極樂世界，或是東方淨琉璃世界，我們誰也不曉得，都是釋迦牟尼佛告訴我們才知道的，所以這都是釋尊大悲救世的善巧方便。

◎為了引導要求**現法樂**的眾生，即示以東方藥師的淨土法門；

◎為了引導要求**後世樂**的眾生，即示以阿彌陀佛的淨土法門，

※兩者同為圓滿究竟法門所流出的妙用。

---

[4]（1）印順導師《淨土與禪》p.31 ~ p.33：

四 阿彌陀與藥師佛

再把阿彌陀與藥師佛來合說：關於藥師佛，與密部有關係，先見於密部的《灌頂神咒經》。從藥師的名義說，表示佛為大醫王，救濟世間疾苦的。後來譯出的《藥師經》，如彌陀有四十八願，藥師如來有十二大願；有夜叉、羅剎為護法，這是早期的雜密（也稱事部）。在初期的大乘經中，是沒有他底地位的。

此經譯到中國來，對於藥師佛的東方世界，**中國人有一特殊意識，**〔1〕即**東方是象徵著生長的地方，是代表生機的，**故演變為**現實人間的消災延壽。**〔2〕阿彌陀佛在西方，**西方是代表秋天的，屬於肅殺之氣，是死亡的象徵。《淨土安樂集》，**解釋阿彌陀淨土何以在西方時，即這樣說：**「日出處名生，沒處名死。藉於死地，神明趣入，其相助便，是故法藏菩薩願成佛在西，悲接眾生」**；故西方淨土為人**死後的所生處**。

這樣，〔1〕東方藥師佛，成了**現生的消災延壽**；〔2〕西方的阿彌陀淨土，即成了**死後的往生**。這在中國人心中，有意無意間，成了一種很明顯的劃分。

所以**西方淨土盛行以後，佛法被人誤會為學佛即是學死。到此，阿彌陀佛的淨土思想，可說變了質。西方淨土，本是代表了——無量光無量壽的永恆與福樂的圓滿，這那裏是一般所想像的那樣！**

中國人特重西方淨土，也即是重佛德而忽略了菩薩的智證大行（阿閦佛國淨土）；又忽略了現實人間淨土（彌勒淨土）的信行；這已經是偏頗的發展了。等到與藥師淨土對論，彌陀淨土，也即被誤會作「等死」「逃生」，這那裏是阿彌陀佛淨土的真義！阿彌陀佛淨土的信行者，應恢復繼承阿彌陀佛的固有精神！

（2）印順導師《淨土與禪》p.22 ~ p.23：

《觀無量壽佛經》，第一觀是落日觀；再從此逐次觀水、觀地、觀園林、房屋，觀阿彌陀佛、觀音、勢至等。這即是以落日為根本曼荼羅；**阿彌陀佛的依正莊嚴，即依太陽而生起顯現。**

〔1〕**「夕陽無限好，祇是近黃昏」**，這是**中國人**的看法。

〔2〕在**印度，落日作為光明的歸宿、依處看。太陽落山，不是沒有了，而是一切的光明，歸藏於此。明天的太陽東昇，即是依此為本而顯現的。**佛法說涅槃為空寂、為寂滅、為本不生；於空寂、寂靜、無生中，起無邊化用。佛法是以寂滅為本性的；**落日也是這樣，是光明藏，是一切光明的究極所依。**

大師所以要特別倡導這藥師法門，因一般佛教徒多偏重於西方的念佛法門，著重於死後的往生安樂土，每引起社會人士的誤解。

※其實佛法是**本於釋尊的解脫樂，雙開東西二淨土，同弘現生後世樂。**

重現生樂的法門，事實上更適應於現代人類的根性，所以大師特為倡導，以適應現代人類，發揮佛法的大用。

2. 東方淨土與中國

（1）東西淨土，都有真實意義；即就我們的世界，也是異常適合、富有深長意義

二、東方淨土與中國：佛說：「從此西方過十萬億佛土，有世界名曰極樂」；同時又說：從「東方去此過十殑伽[5]沙等佛土，有世界名曰淨琉璃」。釋尊開示了二大法門，

〔A〕固然**東方西方的淨土，都有著真實意義，**〔B〕但釋尊出生於印度，**即就我們這小小的世界來看，也是異常適合，富有深長意義的。**

（2）印度以西，多類似彌陀淨土的思想；印度以東，多類似藥師淨土的精神

如〔A〕印度以西的人，多傾向類似彌陀淨土的思想；〔B〕印度以東的人，又多類似藥師淨土的精神。這是說，

◎從**印度向西**去，人民的宗教思想，無論回教或基督教，總是信仰一神，死後求生于天國，重於信仰及後法樂。故佛說**西方淨土，不但十萬億土外的極樂，印度以西的國家，如轉穢為淨，也是極樂淨土式的，重視後生樂。**

◎自**印度向東**，如中國則不然，孔子說：「未知生，焉知死」。**東方的文化思想，特別著重現生樂，實與藥師佛的淨土相近**。所以此經**最能適應中國人心。**

3. 依藥師淨土創建人間淨土

三、**依藥師淨土創建人間淨土**：我們對於藥師法門，〔1〕平時祇著重消災延壽，〔2〕而不知藥師如來在過去生中，曾發菩提心，發廣大願，行大悲行，而後才成就無上佛果，成就清淨光明的琉璃世界。關於這，經裡說得極其詳細，

◎我們參加藥師法會，應該**一面祈求藥師如來恩德的加被，一面依佛因地所發的大願，所行的悲行，照著去躬行實踐，以資自淨化他，完成人間淨土。**

民國二十二年，戴季陶院長，於寶華山啟建藥師法會，領導大眾如藥師佛那樣發十二大願。**如能依此大願去實行，不但個己小小災難可以消除，就是整個國家社會甚至整個世界，也可轉為莊嚴淨土。因藥師的東方淨土，即是依其本願功德而實現的。**我們若能實踐此一法門，那麼，我們這個充滿無邊苦難的惡濁世界，面臨危難的中華民國，不就可轉成清淨的淨琉璃世界嗎？

[5]【殑（ㄐㄧㄥˊ）伽】梵文的音譯。古印度河名，即今恒河。(《漢語大詞典（五）》p.166)

◎所以我們聽講此經，**應如此理解與實行，而祈求人間淨土的建立。**[6]

---

[6]（1）印順導師《淨土與禪》〈東方淨土發微〉p.132：

東方淨土，**不如西方淨土的專重於死後往生。**〔1〕不但說到死後往生淨土，說到蒙佛力加被，死後消除惡業，生人天而修學大乘；〔2〕**更特別重視了現生的利益安樂。這對於大乘菩薩，利益現實人間的精神，有著很好的啟發，故值得一說再說。**

（2）印順導師《淨土與禪》〈東方淨土發微〉p.153 ~ p.159：

三 東方淨土為人間的極致

一 東方的理想國

淨土，是佛菩薩的清淨土，也是人間的理想國。約智證畢竟空性以明清淨，只就佛的自證說；而淨土是有社會性的，有眾生，有衣食等一切問題。現實人間，是無限的苦迫與缺陷；淨土是無限的清淨莊嚴，自由與安樂。在這淨土中，一切圓滿，經常受佛菩薩的教化庇護。生在此中，一直向上修學，過著光明合理的生活。**約佛的真淨土說，一切佛土都是一樣的。如有什麼不同，那是適應教化的示現不同。**那麼，**東方淨土與西方極樂世界，有什麼差別呢？**

〔1〕阿彌陀佛，**在因中發願，主要是：凡願生我國土的，只要念我名號，決定往生。這著重在攝受眾生，使死了的眾生，有著光明的前途。**

〔2〕琉璃光如來，**因中發十二大願，都是針對現實人間的缺陷而使之淨化，積極地表現了理想世界的情況。這對於人間，富有啟發性，即人間應依此為理想而使其實現。**十二大願是：

一、人人平等。一切眾生的相好莊嚴，都與佛一樣；這意味著眾生與佛的本性不二。淨土的眾生身相，都是黃金色的，表示了種姓的平等。印度種姓的階級森嚴，起初依形色來分別。所以梵語的「種姓」，從色字而來。到現在白種人還歧視有色人種呢！這是人間苦迫的根源之一；所以淨土中人人金色，也就是人人平等，沒有種族歧視等因素了。

二、佛光普照，人人能成辦一切事業。依世間的光明說，如白日臨空，才能進行各種的事業。依智光說，沒有智慧，什麼都不會，什麼困難都不能解決；有了智慧，才能無事不辦。佛以無量智光普照大眾，普熏眾生而智慧漸長，所以所作事業，沒有不成就的。

三、資生物非常充足。在人人平等，智力開展下，無事不成，所以生產豐富，民生安樂。

四、人人安住大乘。在這苦迫的人間，都安住凡夫法。凡夫是為了自己的名利享受而努力；或為了自己，而專修禪定，獨善其身。也有安住小乘法的，那是專心於自己的身心解脫，缺少積極為人的悲心。安住大乘法的，被稱為火裏蓮花，是極難得的。但在淨土中，都能安住大乘，不離世間，又不著世間。如《維摩詰經》所說：「非凡夫行，非聖賢（指小乘）行，是菩薩行」。菩薩是自他俱利，上求下化的。大家能這樣，那當然是極理想的了。

五、戒行清淨。淨土眾生，行為都合於道德，沒有殺盜淫妄的種種罪惡。人格健全，德行具足。

六、淨土眾生，沒有六根不具的。個個身心正常，能進修佛法。

七、淨土中沒有眾病的迫切苦。有了病，也不會貧病交加，而是眷屬、資具、醫藥具足。有療養，有休息，眾病自然痊癒了。

八、人人是丈夫相。女人在生理上，苦痛多，障礙重；尤其是一向重男輕女的社會。淨土都是大丈夫相，表示沒有男女間的不平等。

九、思想正確，意志堅定。淨土眾生，不受魔網所纏縛，不為外道邪見所欺騙，個個修習大乘正道。

十、眾生不受王法所錄。古有「政簡刑輕」的理想；政治修明到沒有犯罪的，有也是很少，社會多麼和平而安樂！淨土就是這一理想的實現，不像我們這個世界，多有繫閉牢獄，刑戮鞭撻等身心苦惱。

十一、淨土中飲食豐足，而又進一步的飽餐法味，身心都有良好的糧食。不像我們這個世界，饑渴逼惱，為了飲食而造惡業。

十二、沒有貧無衣服，常受蚊蟲寒熱逼惱的。不但有衣穿，還有種種正當的娛樂。負責教化的佛菩薩，先使眾生的生活不匱乏，再施以佛法的化導，真是「衣食足而後知禮義」。

二 釋經題

（一） 本經的經題，有三個名稱

※以本攝末，立名為「藥師琉璃光如來本願功德經」

本經的經題，據佛說有三個名稱：一、藥師琉璃光如來本願功德；二、十二神將饒益有情結願神咒；三、拔除一切業障。

現在流通的本經，是以第一名稱為經題。[1]拔一切業障，就是藥師如來本願功德的力量；[2]十二神將的饒益有情，也只是護持藥師如來的功德法，而令有情獲得此功德的法益。

淨土中，不但物質生活夠理想，而智慧、道德，又能不斷的向佛道而進修。這樣的淨土，比起中國人所說的大同世界，清淨莊嚴得多了！

佛在因中，立下這樣的大願。為了實現這樣的理想，廣行菩薩道，從自利利他中去完成。這不是往生淨土，而是建設淨土。這可說是最極理想的社會了！

二 東方淨土與中華政治理想

東方淨土，受琉璃光如來、日月遍照菩薩的化導。佛菩薩的光臨淨土，如虛空明淨，日月輝光一樣，象徵這國土的清淨與光明。

中國的政治社會，從來也有這種理想，只是沒有佛法所說的具體。古時帝舜作〈卿雲歌〉說：「卿雲爛兮，糾縵縵兮，日月光華，旦復旦兮」——以天像的瑞兆，來象徵國家的治平。民國初年，曾用此為國歌。如讚譽政治的修明（帝王的賢明），每說：「堯天舜日」，「光天化日」。陳後主的：「日月光天德，山河壯帝居」，也是讚美君王的聖明。唐代的武則天，君臨天下，自己起個名字叫「曌」，也就是日月臨空，光照天下，以表示他政治的抱負。我們現在的國旗，還是「青天白日」。

所以，**青天（琉璃光）與日月輝光，象徵理想的政治社會，實是佛教與中國人的共同願望。**

琉璃光如來，**發十二大願（淨土的建設計劃），已經實現了東方淨土，為人間淨土的典範。**

大乘行者，應共同為這偉大理想而努力！

四 東方淨土之輝光此土

現在，再說到東方淨土，藥師琉璃光佛的光明威德，加被我們這娑婆世界的眾生。**東方與西方淨土，在攝化娑婆眾生方面，是不同的。**

〔一〕西方淨土，**從西方落日，生起清淨世界，**阿彌陀佛，觀音、勢至二菩薩。這**如太陽的落山，所以著重攝受眾生，作為死後的歸宿。**西方表示肅殺，像秋冬一到，草木都枯萎凋謝。**但這種萎落，當下即是新生機的開始。所以，西方淨土是無量光明藏，也是進入光明的開始。**往生西方的，親近佛菩薩，一直向佛道進修。

〔二〕而東方是**表示生長，是光明（神聖）的出現處，**如《易》說：「帝出乎震」。東方藥師琉璃光佛，是無量清淨光明體。除了淨土的莊嚴與淨土眾生的福樂上進而外，還加被娑婆世界的眾生，好像天上的日月，光明照耀到大地來一樣。所以東方淨土的**攝受此土眾生，不但死後得安穩，現生也能免除種種災難危厄。**

如於佛法沒有正見，或破戒的，慳貪嫉妒的，誤入外道邪魔歧途的，造作種種惡業的，都可依琉璃光如來的威光加被，而改邪歸正，轉迷啟悟，獲得新生。這**或者修人天行，或修二乘行，或修菩薩行；求往生西方淨土而不能成就的，也能承琉璃光佛的威光，於臨命終時，為八大菩薩所攝引而到達西方。**

東方淨土，**如天色黎明，百事俱興。**常持《藥師經》、藥師佛號、藥師咒，都能得佛力的加持。所以東方淨土，**不但為人間的理想國，在現實困迫災禍的人間，能蒙佛力的救護。**

這可見東方淨土的法門，是如何的廣大！

所以**以本攝末**，立名為藥師琉璃光如來本願功德經。

（二） 釋經題

1. 離釋

（1）釋「藥師」

A. 總說

「藥師」：現代談到藥師，祇是配藥的人，而古代卻不然，**藥師與醫生的含義一樣**。佛法中常稱佛陀為**無上醫王或大藥師**，因佛能治療一切眾生的種種疾病。經裡說：

◎人的**生理**上有**三種病——老、病、死**；

◎**心理**上也有**三種病——貪、瞋、癡**。

大覺佛陀出世救濟眾生，即是為了拔除眾生身心的種種病患，故讚歎佛為大醫王、大藥師。

我們不可把含有崇高意義的藥師一名，視為普通的配藥人。

B. 別釋「病、藥、藥師」

什麼是病？什麼是藥？

（A）病——不調和所起的現象

◎**病**，即是由於**不調和所起的現象**，

a. 個人身心的病

〔1〕如經說：「**一大**不調，**百一**病生」[7]。人的**身體，某一部分不調和**，即會有病，更會影響到**全身的不調和**。

〔2〕心的不調也是這樣，我們心理若是**有點反常現象**，或是有了**某種煩惱**，便會牽連及**全部精神的不安。**

b. 家庭病、團體病、國家病、世界病

如此說來，世間的病患就多了，從各個眾生的身心，而擴大到家國、社會乃至整個世界，莫不病患重重。

如〔1〕一個家庭，若父子夫妻兄弟姊妹**不調和**，此一家庭就是**有病**；〔2〕一個團體中的組織分子**不調和**，此一團體也即**有病**；再擴大言之，〔3〕政治**不上軌道**，是國家**病**；〔4〕人類**不相調協**，是世界**病**。

◎有病即有苦，所以**種種災難，種種苦痛，無一不是導致於衝突不和而產生的病態。**

---

[7]《佛說五王經》卷 1（大正 14，796b19-22）：
何謂病苦？人有四大，和合而成其身；何謂四大？地大、水大、火大、風大。**一大不調，百一病生；四大不調，四百四病**，同時俱作。

c. 人生無有不病時

在個己方面，我們平常也許會自以為沒有病，其實依佛法說：**「人生無有不病時」**[8]，不過**微而不覺**罷了。人生從來離不了病。

我們既生而為人，則必定有身有心，有五臟六腑等生理組織，而這些**組織因素，時時發生矛盾，時時都在病中。**不過若能使它**傾向於調和，調和的成分多，身體就稱為健康**。

d. 結：世間的一切，有痛苦、災難，即無非是病

從這個意義去看，**世間的一切，有痛苦，有災難，即無非是病。**

（B）藥——治病（減除苦痛，使苦痛變成安樂）

眾生有病，便需治之以藥。

a. 唯有佛法（法藥）能療治一切疾病

世間的醫藥以及政治法律等，都可說是藥；但**在佛法中，藥就是佛法——法藥。唯有佛法方能療治一切疾病。**

b. 理解藥性、應病與藥，則世間一切都是藥，都可治病

剛才說，病有身心、家庭、團體、國家、世界等不同病態；**凡能夠減除苦痛，使苦痛變成安樂的，都是藥，**因此可說**世間什麼都是藥，處處都有藥**，不過我們不知，若懂得了就**什麼皆可治病**。

過去有位學醫的，將要畢業的時候，醫師為欲考驗他的學力如何，便命他上山採藥，要他見了藥都採了來。結果他去了一天，仍然空手回來。醫師問他何故空手而歸？他說滿山的樹木花草，土石沙礫，樣樣是藥；藥太多了，叫我從何採起！這是說，**世間一切都是藥，都可以治病，問題在用藥的人是否理解藥性，會不會應病與藥。**

c. 佛法依眾生病而施設，有何病就治以何藥；拘此藥彼非藥，就離佛法遠

佛法是不定法，眾生有種種病，佛就用種種法藥去對治，因為**佛法是依眾生的病而施設的，**所以說眾生有八萬四千煩惱，佛說八萬四千法門。

有了什麼病，就治以什麼藥，若拘執為這是藥那不是藥，那就離佛法遠了。

（C）藥師

a. 藥師種類

關於藥與病，已如上所說，現在再談能知病源能應用藥的人——藥師。佛法說有兩種藥師：一為**小藥師**，一為**大藥師**。

（a）小藥師

[8]《大智度論》卷 10〈1 序品〉（大正 25，131b11-15）：
聖人實知：「**身為苦本，無不病時。**」何以故？是四大合而為身，**地、水、火、風，性不相宜，各各相害**。譬如疽瘡，無不痛時，若以藥塗，可得少差而不可愈；人身亦如是，常病常治，治故得活，不治則死。

小藥師的醫術不太高明，藥箱裡也祇有一兩樣藥，祇能治療一兩種病；

（b）大藥師

大藥師就不同，他的藥箱裡具備了種種藥，應有盡有，而且醫術高明，能深察病情，精用藥物。

這喻**諸佛菩薩，圓具精深的智慧，宏偉的願力，廣大的悲行，有種種法門，種種的妙藥，眾生有什麼病即能治以什麼藥，千變萬化奇形怪狀的病患，配以千差萬殊的藥方，皆能運用自如，從無差錯；**決非偏執一方一法的小藥師可比。

b. 治病方法

（c） 標治與本治

i. 世間藥師

藥師治病，有**標治與本治**的不同，〔1〕頭痛治頭，腳患醫腳，是標治；〔2〕探究病源以徹底根除病患，是本治。

（i） 本治──上等治法：治于未然

頂好的醫治，是**一面培養元氣，一面預防足以致病的因素，也即是治于未然**，這才是**上等治法**。在心理方面，如教以正當知見，信因果，信三寶；在生理健康方面，教以重視衛生，勤于運動，善自調攝。

身心若預先調好，根本不會生病。

（ii）標治──下等治法：病發用藥（遲了一著）

如果不預先防備，而**待病發之後才用藥治好，已是下等治法。**

這雖是必須的，但到底不及前者。俗語說：「刀傷藥雖好，不割更妙」。

（iii） 小結：上等藥師標本兼治，問題在病人本身

〔1〕**講究治本的，是培養身心的健康，使各部平衡發展，消除疾病的因素。**治家病、治國病，也如此。〔2〕如病發生以後才去醫治，實已遲了一著。

上等藥師無不標本兼治，問題還是在病人本身，如醫生教他注重衛生，預防病素，他不聽，結果才病倒下來。

ii. 佛大藥師

佛給眾生治病，也有治標治本二法。

（i） 本治：依教奉行

歸依三寶之後，能依教法而按步進修，從願行中慢慢地體驗。

種種煩惱，種種苦痛，**自然就會由減少而終至完全根絕，以達最高理想的實現。**

（ii）標治：消災免難的法門

但普通人不能如此，不知平時進修，善的不保留，不擴充；壞的不減除，反而與日俱增。身心不知調攝，家事不善處置，國事不善治理，弄得毛病發作，痛苦無邊！

佛法為救治眾生身心的種種病苦，故有消災免難的標治法門。

◎在病人，雖不免被譏為：「平時不燒香，臨時抱佛腳」。**然能猛自回頭，急求三寶加被，還不失消災得樂的時機。**

◎**只怕不認病，不求醫，那才死而後已。**

（iii）小結：欲求消災免難，要本標兼治

所以，**能切實依教奉行，苦難不消而自消，福慧不增而自增。**

欲求免難延壽消災障，大家要奉行本標兼治。

（d）正治與奇治

依照**佛陀治病的方便，還可分為二：一正治，二奇治。**〔1〕正治，是一般的治療法；〔2〕奇治，是特殊的治療法。

i. 世間奇治：如砒石當藥

毒藥是害人的，但真正的名醫，**砒石也可當藥，這是特殊的奇治。**[9]

但奇治不易，每會發生危險，而一般的治法則較為穩當、安全，不致引生意外。

ii. 佛陀治法

佛的治法也有正常道和特殊辦法，如

（i） 根本正治：無我

◎**佛說無我，是根本正治**；

（ii）奇治：有我，以正「畏無我、曲解無我」偏弊

◎但有些眾生不能了解，**心生恐怖，或是曲解佛意，抹煞因果，向惡拒善，佛於是不得不又說有我，以正其偏弊。**[10]

---

[9] 印順導師《初期大乘佛教之起源與開展》p.939：

平淡的藥，治不了重病，與中國所說的「**藥不瞑眩，厥疾不瘳**」的意義一樣。在醫方中，用重藥，以毒攻毒，都是治病的良方，但決非唯有這樣才能治病。

[10]（1）印順導師《成佛之道（增註本）》p.391 ~ p.396：

如來藏就是甚深法空性，是直指眾生身心的當體——本性空寂性。**所以要花樣新翻，叫做如來藏，似乎神我一樣，無非適應『畏無我句』的外道們，免得聽了人法空無我，不肯信受，還要誹毀。不能不這樣說來誘化他，這是如來的苦口婆心！**

如來的善巧在此，**聽起來宛然是神我樣子，可是信受以後，漸次深入，才知以前是錯用心了，原來就是以前聽了就怕的空無我性。**

…〔中略〕…

（iii）小結

這類正用反用，種種慈濟眾生的方便，不勝枚舉。

總之，**全視眾生患何種病，即治以何種藥。**

正路雖遠而平坦易行，曲道雖近而崎嶇危險。這點，修學佛法的人，非首先了解不可。[11]

c. 藥師為諸佛通稱；而東方淨土佛，特重消災免難、治眾生身病，故特名藥師

藥師，本可為一切佛的通稱，佛都能善治眾生病的。佛體察眾生的種種病情，能施設運用種種法藥——八萬四千法門，即是八萬四千法藥。如作大類的分別：有人天法藥，小乘法藥，以及自利利他的菩薩法藥等。約此意義，一切諸佛都是無上醫王，都是大藥師。

不過東方淨土的如來，**特別重視消災免難，特重於治理眾生身病，所以特以藥師為名。**

d. 究竟無上的藥師，唯是佛陀；佛弟子多少學習佛陀的法藥，也可稱藥師

究竟的無上的藥師，唯是佛陀，而佛弟子依佛教法修學，或自學，或講說以利化，多少

如賣藥一樣（《楞伽經》有醫師處方，陶家作器比喻），賣的是救命金丹。

性空唯名系，是老店，不講究裝璜，老實賣藥，只有真識貨的人，才來買藥救命。

可是，有人嫌他不美觀，氣味重，不願意買。這才新設門面，講求推銷術。裝上精美的瓶子，盒子，包上糖衣，膠囊。這樣，藥的銷路大了，救的命應該也多了。這如第三時教，虛妄唯識系一樣。

可是，幼稚的孩子們，還是不要。這才另想方法，滲和大量的糖，做成飛機，洋娃娃——玩具形式，滿街兜售。這樣，買的更多，照理救的命也更多了！這如真常唯心系一樣。其實，吃到肚裏，一樣的救命。

但能救命的，並非瓶子，盒子，糖衣，膠囊，更不是糖和洋娃娃，而還是那救命金丹。這叫做方便，以方便而至究竟。方便是手段，不是目的。所以**『方便為究竟』的謬譯，真是害盡眾生！**

假使盒子，瓶子精美，竟然買盒子，瓶子，而不要藥，不吃藥，那可錯了！假使買了飛機，洋娃娃，越看越好，真的當作玩具玩，那真該死了！而且，**糖和得太多，有時會藥力不足，有時會藥性變質，吃了也救不到命。**所以老實賣藥，也有他的好處。

三系原是同歸一致的，「智者」應「善」巧地「貫攝」，使成為「一道一清淨」，一味一解脫的法門，免得多生爭執。**最要緊的是：不能執著方便，忘記真實。**讀者！**到底什麼是如來出世說法的大意！**

（2）印順導師《以佛法研究佛法》p.195：
我覺得，如果說龍樹、無著間有一種一貫的精神，那就是綜合南北佛教，**對後期的真常妙有論者，加以批評、洗煉。**

我把印度的佛教史，分為無常、性空與真常，**對真常多少有點指摘，**這在自己，覺得是繼承龍樹、無著一貫的精神。**時代不同，他的病更深，不免說得更徹底。**

[11]（1）印順導師《華雨香雲》p.325 ~ p.326：
聲聞行果與禪宗；密宗與淨土宗，都是**急求趣證**的，都屬於不能由人而直向佛道的**勝方便**。

不知道由人道而修信心，直向佛道，「正是佛教的真面目」（〈人生觀的科學〉）。大師條析教史的發展，根性的特點，直探**佛陀本懷**，揭示出大乘佛法進修的**直道，坦道**。

（2）印順導師《印度之佛教》p.a6 ~ p.a7：
龍樹集其成，其說菩薩也：1.三乘同入無餘涅槃而發菩提心，其精神為「忘己為人」。2.抑他力為卑怯，「自力不由他」，其精神為「盡其在我」。3.**三阿僧祇劫有限有量，其精神為「任重致遠」。**菩薩之真精神可學，略可於此見之。

學習了佛陀的法藥，多少救治眾生的病苦，也可以稱為藥師。

（2）釋「琉璃光」

「琉璃光」：也是東方佛的名字。

A. 以琉璃寶（遠山寶）的光輝、明淨，比喻佛德

此中所說的琉璃，不是琉璃燈、琉璃瓦等琉璃，而是梵語薜琉璃[12]的略譯，是一種**寶物**。顏色如萬里無雲的碧空，又如澄清深徹的海水；體質堅固，如金剛石，為極希有的珍寶。

這是**以琉璃寶的光輝、明淨，而比喻佛德**，所以東方藥師佛，又以琉璃光為名。

琉璃寶，**或釋作遠山寶**。依佛教說，我們的這一世界，當中是須彌山，山的週圍有四大部洲，須彌山的四峰皆是寶類所成。南贍部洲所對的山峰，即琉璃寶積聚而成。此寶山光輝映入空際，遂呈青色，故琉璃義譯為遠山寶。[13]

現代科學家，對於天空何以會呈現青色，當然有他的解說。而**佛出印度，取印度當時的見解**，解說為由於琉璃寶光的反映。[14]

佛與菩薩，皆是**依德立名**。但**佛德崇高，沒有完美適當的，所以只能從佛（自利或利他）德的某特性，或用譬喻來勉強詮示。**

如**須彌山王佛**，是以巍峨高大的山王，比擬佛德的偉大崇高；如**栴檀香佛**，因佛的德香遠聞，故以栴檀香立名；又如**雷音王佛**，形容佛的法音遠震，如空中的雷音一樣，震撼世界。

佛的名號，以德或從譬喻安立，這裡的**琉璃光，也是從比類來讚佛的德性。**

B. 琉璃光的含義

---

[12]【琉璃】梵語 vaiḍūrya，巴利語 veluriya。七寶之一。意譯青色寶、遠山寶、不遠山寶。又作流璃、琉璃、吠努璃野、吠琉璃耶、鞞稠利夜、吠琉璃、毘琉璃、茂琉璃、毘頭梨、鞞頭梨。（《佛光大辭典（六）》p.5839）

[13]《長阿含經》卷 18〈1 閻浮提州品〉（大正 01，115b21-24）：
須彌山北面天金所成，光照北方。須彌山東面天銀所成，光照東方。須彌山西面天水精所成，光照西方。須彌山南面天琉璃所成，光照南方。

[14] 印順導師《佛法是救世之光》p.416 ~ p.417：
佛是德行的智慧的宗教家，他著重於引人離惡向善，斷惑證真。對於世界的情況，只是隨順世俗所說的世間悉檀。換言之，**佛說的天文地理，是隨順當時印度人所知的世界情況而說，並不是照著佛陀知見的如實內容來說。**

如母親要幼兒服藥，幼兒卻仰望天空，說烏雲中的月亮跑得真快。慈母不必要糾正他的錯覺，因為他還不能了解「雲駛月運」的道理。說也徒然，也許會越說越糊塗，倒不如順著他說，勸他趕快把藥丸吞下。如來說法也如此，有「隨眾生意語」，「世界悉檀」，有「嬰兒行」，「婆婆[口和][口和]」的順著愚癡眾生，說些不徹底話。「黃葉止兒啼」，「空拳誑小兒」，這在佛法中，都是善巧方便，如語實語。

如釋尊而生於今日，或不生於印度，他所說的世界情況，當然不會隨順古代印度人的世界觀而說。如忽略了這點，把曲順世俗的隨他意語，看作天經地義，那就「根本違反了佛陀的精神」。

琉璃光的含義，現在略說兩點：

（A）依眾生的心境說

a. 向上向光明是人類希望；佛就以青天日月的光明，表佛菩薩德、人最高理想

一、依眾生的心境說：本經以東方佛土為淨琉璃世界，佛名琉璃光如來；輔佛宣揚正法的，是日光遍照和月光遍照二菩薩。

◎前面說過，琉璃寶即是遠山寶，琉璃光係**由遠山寶映現於空際的光彩**；而今此二菩薩，**以名喻德**，當然**如日月行空，普照一切**。

◎**眾生——人類在生死輪迴的過程中，都有一種向上向光明的趣向和要求；佛陀隨應眾生的心境，也就以明淨的青天與日月，表徵如來的德性。**

向上向光明的趣求，是人類普遍而本能的共同希望；佛教，固然是傾向於真理與光明，即一般的低級宗教，也同樣向上向光明的。多神教中，崇拜太陽、月亮；基督教的上帝，雖說無形無像，而見上帝的也是赫赫的光明；又如印度宗教有天的崇拜，天（梵語提婆）的意義，也就是光明。所以**人類對於日月光輝或明淨空界的景仰，只是渴求光明與明淨的內心表現。**

◎人類的本性便是向光明的，不過如知識幼稚的，信（太陽月亮）神，信鬼，而**不能自覺景仰光明的真實意義——歸向於佛陀，引發而實現佛性的明淨。**所以藥師法門，即**以青天與日月的光明，表徵佛菩薩的功德，顯示人類最高的理想界。**

b. 日光和月光

世間的光明，無過於日光和月光。此二種光明，**同是清淨的，象徵希望與幸福的。然多少也有些不同**，大致說來，

（a）日光：喻智慧

日光是溫暖的，富有熱力的，一切的一切，在日光朗照下，都能明顯地發露出來。這喻如**智慧**的光明，能給予世間以熱力，能透過蒙昧，灼照一切，通達世出世法的真相。

（b）月光：喻大悲慈濟

月光呢，它是清涼的，安寧的，幽靜的；它在黑夜中放出皎潔清輝，引導人們走上正路，避諸險難，具有**大悲慈濟**的意義。

（c）小結

太陽光給人以**熱力、光明、幸福和希望**；月亮給人以**清涼、安寧、幽靜**的境界。

光和熱，能夠**激發我們奮發向上**；而清涼與寧靜，足以**陶冶我們的性靈，獲得自在與安定**——這都為人生所必須的。

c. 真能引導我們達到終極目標，使我們達到究竟光明的人生境地，唯是佛法

現實世界，**人人都有傾向光明的意欲，人生要有光明的人生，社會也要有光明的社**

會。〔1〕中國古有**「光天化日」**四字，形容光明的社會。〔2〕現在中華民國，以**青天白日滿地紅**的標幟為國旗，象徵著我們的國家民族，將在青天白日之下自由平等地過著光明幸福的生活。〔3〕唐朝武則天皇帝，有以佛教思想導入政治的抱負；她想使政治走上正軌，人民得以過著幸福康樂的生活，所以她特別造了**「曌」**字，作為自己的名號；「曌」讀為照，便是日月臨空的意思。由此可見她是怎樣地憧憬著光明幸福的遠景！

然而，**以上所列舉的是一般人類的光明傾向；真能引導我們達到終極目標，使我們達到究竟的光明的人生境地，唯是佛法。**故唯有大家向佛法的大道上走，才能完成究竟圓滿的人生，才能使我們達於永久光明、無限光明的境界。[15]

（B）約佛陀的證境說

二、約佛陀的證境說：

a. 從離無明暗翳而顯證說，即以琉璃光喻佛的自證境界

佛的自證境界，〔1〕本是不可以心思口議，平等平等，無有差別，離一切相的。〔2〕約從**離無明暗翳而顯證**說，稱佛的自證境界為最清淨法界，猶如淨虛空；或稱畢竟空，或稱空性，都從現證的真性說。

琉璃光，即佛的自覺境界。**如如智契如如理，在平等一法界中，顯發無邊光明（清淨功德），朗耀皎潔，平等無差別**，不是混混沌沌黑漆一團，故喻佛的自證境為琉璃光。

b. 從菩薩因德表如來果德說

佛果的圓滿境界，實在不可思議，不可言說，所以經中每**以菩薩的因德，表達如來的果德。**

如毘盧遮那佛（也是光明遍照意），以文殊、普賢二大士，表彰佛陀的大智與大行。或以四大菩薩，表彰佛的悲（觀音）、智（文殊）、行（普賢）、願（地藏）。

本經以日光遍照、月光遍照二菩薩，表彰藥師佛的大智慧（日）與大慈悲（月），如日月光輝的遍照世間，普濟一切。**如來所有的無量無邊功德，在這二大菩薩的德性中，充**

---

[15]（1）印順導師《學佛三要》p.11：

向上，就是向好的方向努力，一步步的前進達到那至善的最高峰，也就是**學佛的意趣所在**。

（2）印順導師《成佛之道》p.419 ~ p.420：

一切眾生，『初一念識異木石，生得善，生得惡』，**生來都是有善的，所以都有向上，向樂，向光明的趣向。**

不過沒有以佛道為宗時，就演成種種歧途，種種外道，生人，生天。如一旦發見究竟目標，歸心於佛乘時，這一切都是成佛的方便。所以，向佛一舉手，一低頭；『一稱南無佛，皆已成佛道』。

這如民族而缺乏賢明領袖，沒有正確國策，雖人民還是那樣的人民，也還是想求進步，而結果往往走入歧途，國計民生，都很不理想。如有賢明領袖，提示完善政策，大家向這而集中力量，齊一步伐，就會進入理想的時代一樣。

所以，**一切「眾生類」，不是沒有善法，而只是還沒有貫徹。但有了善法，向上向光明，終究會向佛道而邁進的，也就「究竟」要「得成佛」的。**一切眾生，同成佛道，是了義的，究竟的。所以修學佛法的，應**不廢一切善法，攝一切善法，同歸於佛道，才是佛法的真實意趣！**

末了，謹祝讀者必當成佛！

分的表現出來。

c. 琉璃世界表佛法界，琉璃光表菩提證法界的德，日月光是從琉璃光起的用

因此，藥師佛又名琉璃光，他的國土是淨琉璃世界，菩薩為日月光遍照，是具此一番深義的。

東方淨琉璃世界，表佛現證的清淨法界；琉璃光，表無上菩提契證法界的德性；琉璃光（青天）是本體，**日月運行於青天，放播光明，可說為從琉璃光而起的妙用。**

d. 太陽與月亮：動靜、熱烈安靜、強光微明、溫暖清涼，應協調而求平衡

〔1〕中國人一向重視太陽，對月亮卻缺乏欣賞，所以重視溫暖，熱力，光明，希望，而說「光天化日」等。〔2〕然印度卻特別對月亮發生興趣，「印度」，即可解說為月亮；印度的文化思想（佛教也在內），皆特重於寧靜、清涼的特德。近年來，世界局勢越來越緊張，文化思潮愈來愈洶湧，寧靜清涼的人生性德，也就越來越沒落了。

本來，動與靜，熱烈與安靜，強光與微明，溫暖與清涼，應**互相協調而求平衡**，這對於人性的發展，世局的安定，都是十分切需的。〔1〕我們學佛，從凡夫到達聖者——佛的境界，必**發揮這兩面的德性**；〔2〕對治人世的囂狂凌亂，應**重視清涼與寧靜**。

藥師琉璃光如來，對此有著充分的圓滿的表現，所以，能為人世一切苦難病患的救治者。

（3）釋「如來」

次解「如來」：藥師琉璃光是一佛的專名，如來是諸佛的通名，凡證獲無上佛果的，皆可通稱如來。

梵語怛陀阿伽陀，有三義：即如來、如解、如說。

(一)、如來，如，是一模一樣，沒有差別的意思。菩薩到了功行圓滿，以最高的智慧，體證了究竟的真理，此真理就是如；佛是契此平等不二真如而來，故名如來。

(二) 、如解，佛有無上的智慧，對世出世間的一切法相，無不正確通達，毫無顛倒錯亂，如法的實相而解了，是名如解。

(三)、如說，佛陀不僅是解悟正確，就是說法也如實而說。應該如何說就如何說，有如實說有，無如實說無，說得都恰到好處，故經裡稱佛為實語者，如語者，不誑語者，不異語者。

如來、如解、如說，是佛陀所有的功德；譯者因不能遍譯三義，所以都譯為如來。

（4）釋「本願功德」

「本願功德」：

A. 本願

願是願欲，本願即菩薩因地所發的弘願。**修學佛法，以發願為先，可說為成佛的根本。**

菩薩在因地所發誓願，有通有別，〔1〕如願成佛道，願度眾生；及「眾生無邊誓願度」等

四弘誓願[16]，名為通願，是每一菩薩都如此發的。〔2〕如阿彌陀佛在因地中發四十八願，藥師佛因地的十二大願，便是別願。

大家別誤會，以為發願多，功德就大，發願少，功德就小；要知道諸佛願力，是平等平等的。

◎**願是凡夫趨證佛果的動力，若無願，便什麼也不得成。**不獨修學大乘法門，即學小乘法，無願也同樣不能成就。所以**修學菩薩，首先必須立定志願，然後從願起行，依行得證。**

◎阿彌陀佛和藥師佛在菩薩因地，發廣大願；行到目的地時，願也就圓滿成就了。**本經題但出本願功德，而經裡卻說到廣大行，可見行是實踐志願的心要了。**[17]

我們每天都發願，但大都發願而不能付諸實行，所以不能實現學佛——自利利人的目的。

B. 功德

功德，不但是在寺院裡做些佛事。

◎**功**是功力，如行布施、持戒、忍辱、禮佛、坐禪等，都要有一番功力。

◎**德**即是得，修行而得成績，做一分得一分，名為功德。

依本願去實踐，所成就的功德，稱為本願功德。

（5）釋「經」

A. 貫串攝持的線

「經」：梵語修多羅，本義為**貫串攝持的線**。釋尊在世，隨機說法，現今集成為一段一章，一部部的經典，是佛滅度後，弟子們結集成的。

各類的法門，有組織地貫串起來，像一朵朵的花，用線貫穿而成花鬘，便不會散失。經也這樣，佛在世時隨時隨地說法，若不加以編集，就難得保存於久遠了。

B. 恆常法則

---

[16]【四弘誓願】一切菩薩於因位時所應發起的四種廣大之願，故又稱總願。又作四弘願、四弘行願、四弘願行、四弘誓、四弘。有關四弘願之內容與解釋，散見於諸經論，然各經所舉頗有出入：(一)國內一般採用六祖壇經之說，即：(1)眾生無邊誓願度，謂菩薩誓願救度一切眾生。(2)煩惱無盡誓願斷，謂菩薩誓願斷除一切煩惱。(3)法門無量誓願學，謂菩薩誓願學知一切佛法。(4)佛道無上誓願成，謂菩薩誓願證得最高菩提。此四弘誓願可配於苦、集、滅、道四諦，前一誓願為利他，後三誓願為自利。

(二)道行般若經卷八守行品（大八·四六五下）：「諸未度者悉當度之，諸未脫者悉當脫之，諸恐怖者悉當安之，諸未般泥洹者悉皆當令般泥洹。」

(三)法華經卷三藥草喻品所舉與道行般若經大緻相同，惟所用文字較簡（大九·一九中）：「未度者令度，未解者令解，未安者令安，未涅槃者令得涅槃。」

(四)菩薩瓔珞本業經捲上（大二四·一〇一三上）：「所謂四弘誓，未度苦諦令度苦諦，未解集諦令解集諦，未安道諦令安道諦，未得涅槃令得涅槃。」…〔下略〕…（《佛光大辭典（二）》p.1677）

[17] 印順導師《淨土與禪》p.45：
普賢十大願王，也名十大**行願**。這**不但是發願，還要實際的去修作**。

佛說的法，是究竟的真理與德行，可給我們永久學習，永久依循，所以經又含有**恆常法則**的意義。

C. 佛說的名為經，佛弟子的述說名論

佛說的名為經，佛弟子的述說，不名經而名論，這是表示**尊重佛說**。

如中國古典而有價值的，如書、詩、易等，也叫做經。

2. 合釋

以上，對經題作**分別**的解釋，現在把它**綜合**起來：

經是一切佛經的**總名**，是能詮教法；藥師琉璃光如來本願功德，是本經的**別名**，是所詮表的**理行果**法。

所詮法中，本願功德，約**因地行願**說；藥師琉璃光如來，約**果德**說。

果德中，如來，是一切佛的通稱；藥師琉璃光，是本經東方佛土教主的別名。

別名中，藥師喻佛的**大慈悲**；琉璃光顯佛的**大智慧**。

經題有**因、果，悲、智**；下面經文，即對於悲智因果等，作圓滿的開示。

三 明翻譯

（一） 譯經的重要

佛法雖說在不同的區域，為不同的眾生說，但**釋尊出生於印度，一切佛經都是以印度文字集錄的。**

以印度文編成的經典，必須譯成華文，我們始能理解。所以從事譯經工作，極為重要，過去多少大德，都獻身為譯經事業而努力。像本經的譯者玄奘三藏，在我國的翻譯史上，就有輝煌的功績。

（二） 本經共有五次翻譯

本經傳來中國，共有五次翻譯。

第一譯，為東晉帛尸梨密多羅三藏所譯，經名《佛說灌頂拔除過罪生死得度經》。唯此並無單行本，係附於《佛說灌頂大神咒經》中；《灌頂經》屬於密部的法典，有十二卷，本經為最後一卷。尸梨密多羅，此云吉祥友；帛，是龜茲國的王家姓，所以帛尸梨密多羅三藏，大抵是龜茲國人。

第二譯，是劉宋慧簡法師所譯，名為《藥師琉璃光經》，今已失傳。據古人說，此譯文義，並不十分圓滿。

第三譯，為隋煬帝時達磨笈多譯，名《佛說藥師如來本願經》，經本現存。達磨笈多，此云法藏或法護，他曾譯無著的《攝大乘論》、《金剛經論》，可說是一位唯識學者。但

非他一人獨譯，還有助譯人，所以題作達磨笈多等譯。

第四譯，就是現今的講本，係唐朝玄奘三藏所譯。

第五譯，是唐武則天時代的義淨法師所譯，大約遲奘法師二三十年。義淨法師從廣州出發，循海路經越南、錫蘭等地，也經歷許多艱難始達印度，遍訪全印的著名學者；回國後譯出此經，名《佛說藥師琉璃光七佛如來本願功德經》，共二卷，內容較前四譯為廣。

（三） 譯者——玄奘法師

現在所據的講本，是玄奘法師譯的。談到奘法師，可說婦孺皆知，不過一般對於奘師的傳聞，大多從《西遊記》中得來，離奇怪誕而不符史實。我們要知正確可靠的歷史，可讀藏經中的《慈恩三藏傳》。

奘師河南人，出家後遍參名德，研究經論，發現中國傳譯的經典有許多出入，義理也有可疑處，使後學者無從依據。為要從印度探求圓滿的佛法，于是毅然遠遊印度，在印留學十七年，到過一百多個國家，遍學大小聖典，至唐太宗貞觀十九年，始負經歸國。當時，上自皇室，下至庶民，無不熱烈歡迎，恭敬禮拜。歸國後，即致力於譯事，譯出了大量的經典，為譯經史上寫下不可磨滅的一頁！

《西遊記》說，唐僧西天取經，曾歷九九八十一難，喫盡人間辛苦。事實雖不如此，但在往返的旅途中，經沙漠，越高嶺，確也喫了不少苦頭。

像奘法師等古德，為什麼要受盡那許多艱辛險難，而到印度去求經？這因為，**他知道佛法能夠救濟眾生，使眾生離苦得樂；因此，他不避險難，置生死於度外，由大悲心的驅使，希望成就眾生，就是犧牲了自己也無所謂。**

古詩云：「去者成百歸無十」[18]，可見取經的艱難危險！所以**譯出的經典，完全是古德用自己的生命換來的，我們現在能夠讀到這些聖典，應該飲水思源，感念古德的恩德。**

「唐」是唐朝，國王姓李。「三藏」是經、律、論三藏，奘法師能博通三藏教典，故尊稱為三藏「法師」。此經是奉皇帝的意旨而譯出來的，所以又說「奉詔譯」。

（四） 略辨五譯的同異

1. 五譯的同異

現在要略辨五譯的同異：**本經的前四譯，大致相同，祇有義淨譯稍異。**

前者**祇說藥師淨土**，義淨譯則有**七佛淨土**。如說：「東方去此，過四殑伽河沙佛土，有世界名曰無勝，佛號善名稱吉祥王如來……」。乃至「東方去此，過九殑伽沙佛土，有

[18]《翻譯名義集》卷 7（大正 54，178a7-11）：
唐義淨三藏題取經詩曰：「晉宋齊梁唐代間，高僧求法離長安，去人成百歸無十，後者安知前者難。路遠碧天唯冷結，砂河遮日力疲彈，後賢如未諳斯旨，往往將經容易看。」

世界名善住寶海，佛號法海勝慧遊戲神通如來……」。**這其中六段，都與前四譯不同。**

到了說到藥師如來的淨土，就與四譯相同。但同中又有稍異：(一) 、前四種譯本，在佛宣說神咒之後，祇說大眾得聞藥師佛名而獲利益，義淨譯則說聞七佛名而得益。(二)、義淨譯藥叉神將聞了七佛名號發願護法，及時諸人眾起，七佛應召來會證明其事等文，為其餘譯本所無。(三)、義淨譯多了七佛說咒，名定力琉璃光。[19] (四)、**奘譯沒有金剛及梵釋諸天各說咒語。現存所依的玄奘譯本，其中藥師如來所說的神咒一段，也是從義淨譯錄出而插進去的。**但**帛尸梨密多羅所譯也有咒語，不過不是在當中，而是附於經末。**

2. 大小乘都因地、因時而異

關於這點，太虛大師曾有論到：佛法，不獨小乘，即大乘也是因地而異，因時而異。

（1）因時而異

比方佛滅度百年後，小乘蓬勃，大乘隱晦；從五百至八百年間，大乘盛行，密教還不大興盛；後來才慢慢活躍起來，這是因時而異。

（2）因地而異

第一譯者帛尸梨密多羅三藏，是龜茲人；密法早就流傳在龜茲，所以他就編譯《大灌頂神咒經》。義淨到印度時，正是印度密典盛行的時代，故義淨三藏譯出的本典，密宗的色彩較重，奘公及達磨笈多等則較少。

（五） 淨土法門與秘密法門的關係

1. 淨與密，關係最為密切，性質也最為接近

這裡附帶一談淨土法門與秘密法門的關係。在過去，有些淨土行者，不滿意密教；而密教學者，也多少輕視淨土；其實**淨與密，關係最為密切，其性質也最為接近。**

（1）咒語

比方本經，若除卻咒語，便純粹是淨土法門；加上了咒語，便又通於密部。

又如《阿彌陀經》，是純淨土法典；但如「拔一切業障根本得生淨土陀羅尼」，也就通於密部。這與本經相同，本經藥師所說咒，也是拔除一切業障。

（2）加被力最受重視

還有，不論淨土或秘密教，佛或本尊，其**加被力最受重視**。如阿彌陀佛的願力，或藥師如來的本願力，都極重要；而行者對於佛或本尊的不可思議力，更須要具足充分的信心，絕不容許有絲毫的疑念。

---

[19]《藥師琉璃光七佛本願功德經》卷 2（大正 14，417a3-11）：
諸如來讚曼殊室利言：「善哉！善哉！此是我等威神之力，令汝勸請，哀愍眾生，離諸苦難，為說神呪。汝應諦聽，善思念之，我當為說。曼殊室利！有大神呪名曰『**如來定力琉璃光**』。…〔中略〕…」時，七如來以一音聲，即說呪曰：…〔下略〕…

（3）以口發音聲，為修行的方便

又密部的念咒和淨土的念佛，同是**以口發音聲，作為修行的方便**。

（4）觀想成就，所觀對象即可與自己晤談、開示法語

密宗修觀，觀想其崇拜的對象——本尊，如大日如來、觀音、文殊等菩薩；不動、閻鬘德迦等金剛，到觀行成就，**本尊現前，即可與自己晤談，開示法語。**淨土法門的念佛觀修成，**佛也同樣可以現前，**如《般舟三昧經》說。

2. 本經，通淨土、秘密法門，通顯、密二教

這二類法門，非常相近。

如現講的《藥師經》，教我們誦經，念佛，或持咒，可說都是屬於顯教的修行法。金剛智，不空，一行三藏等密教大師，都曾有藥師儀軌；所以**本經，通於淨土及秘密法門，通於顯、密二教。**